



## **Ambasciata d'Italia IL CAIRO**

### **BANDO DI GARA**

#### **ESTERNALIZZAZIONE DI SERVIZI RELATIVI ALLO SVOLGIMENTO DI ATTIVITA' CONNESSE ALLE LEGALIZZAZIONI**

Ai fini di questo Bando di gara sono adottate le seguenti definizioni:

per "**LEGALIZZAZIONE**" si intende il processo di certificazione dell'autenticità di firme apposte su atti rilasciati dalle autorità egiziane e sulle relative traduzioni effettuate da traduttori giurati, affinché tali atti e traduzioni abbiano valore legale nell'ordinamento italiano.

per "**UFFICIO**" si intende la sezione consolare della Rappresentanza Diplomatica competente alle legalizzazioni:

per "**AGGIUDICATARIO**" si intende l'operatore economico, individuato mediante apposita procedura selettiva, parte di un contratto di prestazione dei servizi in regime di esternalizzazione:

per "**MINISTERO**" si intende il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale della Repubblica Italiana:

per "**UTENTE**" si intende il pubblico fruitore dei servizi forniti dall'aggiudicatario.

### **SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

#### **1.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Ambasciata d'Italia a Il Cairo

Indirizzo: 15. Abdel Rahman Fahmy Str. – Garden City. Il Cairo

PEC: amb.ilcairo@cert.esteri.it

Fax: +20 (0) 2 27940657

Sito internet: [www.ambilcairo.esteri.it](http://www.ambilcairo.esteri.it)

Responsabile procedura: dott. Paolo Restuccia

#### **1.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE**

Amministrazione della Repubblica d'Italia.

### **SEZIONE II: OGGETTO DELLA CONCESSIONE**

**11.1.1) Tipologia di servizi oggetto dell'esternalizzazione:** servizi relativi allo svolgimento di attività connesse alle legalizzazioni ed in particolare:

- a) fornire informazioni generali sui requisiti per presentare atti e traduzioni da legalizzare;
- b) informare il richiedente sui particolari requisiti formali che gli atti e le traduzioni da legalizzare dovranno presentare;
- d) riscuotere i diritti per legalizzazioni;
- e) gestire gli appuntamenti dei richiedenti che devono presentarsi di persona all'ufficio consolare o presso il fornitore esterno di servizi;
- f) ritirare gli atti e le traduzioni legalizzati presso l'Ufficio consolare e restituirli al richiedente.

Eventuali offerte di servizi aggiuntivi saranno valutate dall'Ufficio nell'ambito della valutazione della qualità del servizio offerto.

L'esame degli atti e delle traduzioni, la loro legalizzazione e l'apposizione delle etichette adesive competono esclusivamente all'Ufficio consolare.

E' fatta salva la possibilità per tutti i richiedenti di presentare la loro domanda direttamente all'ufficio consolare, presentandosi direttamente presso la sede dell'Ufficio ovvero scrivendo all'apposito indirizzo e-mail che sarà pubblicato sul sito internet dell'Ambasciata d'Italia al Il Cairo.

**11.1.2) Denominazione conferita all'esternalizzazione dall'amministrazione aggiudicatrice:**

esternalizzazione (outsourcing) dei servizi relativi allo svolgimento di attività connesse alle legalizzazioni. Numero di protocollo:7223503F3C (CIG).

**11.1.3) Determina a contrarre:** atto n. 22 del 1/10/2017.

**11.1.4) Luogo di prestazione dei servizi:** circoscrizione consolare dell'Ambasciata d'Italia al Il Cairo (Egitto).

**11.2.) Valore dell'esternalizzazione:** L'Aggiudicatario avrà diritto al pagamento diretto da parte dell'utenza di quanto stabilito nell'offerta, più IVA. per ogni pratica che prenderà in carico, composta da atto e sua traduzione da legalizzare. Nell'ultimo triennio, il flusso medio annuale di pratiche da legalizzare (ciascuna pratica composta da atto e sua traduzione giurata) rilevato dall'amministrazione aggiudicatrice è di 20000. Il valore stimato del contratto per tre anni è di 1.800.000 euro.

**11.3) Durata dell'esternalizzazione:** tre anni, al termine dei quali l'Ufficio, qualora voglia continuare a ricorrere all'esternalizzazione del servizio, entro sei mesi dallo scadere del contratto provvederà a scegliere l'Aggiudicatario tramite una nuova procedura di gara. Rimane inteso che alla fine del primo anno l'Ufficio potrà recedere unilateralmente dal contratto in base ad una sua valutazione relativa alla qualità del servizio offerto dall'Aggiudicatario. Il contratto si estingue

automaticamente in caso di adesione dell'Egitto alla Convenzione dell'Aja del 5 ottobre 1961 relativa all'abolizione della legalizzazione di atti pubblici stranieri e nel momento in cui le autorità egiziane garantiranno all'utenza l'apposizione dell'apostille sui documenti presentati.

### **SEZIONE III: CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

**III.1) Soggetti ammessi a partecipare:** si rimanda all'art. 2 delle Norme di partecipazione (disciplinare). I soggetti partecipanti potranno essere di diritto italiano o di diritto straniero, regolarmente costituiti in base alla legge dello Stato di appartenenza. Il soggetto Aggiudicatario dovrà essere costituito ed iscritto nel registro delle imprese in Egitto al momento della presentazione dell'offerta, pena l'esclusione dalla procedura.

**III.2) Cauzioni e garanzie richieste:** cauzione provvisoria pari al 2% del valore stimato dell'esternalizzazione di cui al punto 11.3.1; garanzia fideiussoria di esecuzione pari al 10% del valore dell'esternalizzazione.

**III.3) Forma giuridica che dovrà assumere l'eventuale raggruppamento di operatori economici aggiudicatari:** Mandato collettivo speciale risultante da scrittura privata autenticata, nonché procura speciale conferita al legale rappresentante dell'operatore economico capogruppo mediante atto pubblico; la prestazione oggetto dell'esternalizzazione sarà svolta in comune ed in solido da tutti gli operatori coinvolti.

**III.3.1) Situazione personale degli operatori:** gli operatori economici singoli o associati, concorrenti devono possedere i requisiti generali di ammissione indicati all'articolo 3 delle norme di partecipazione (disciplinare).

**III.3.2) Capacità economica e finanziaria:** si rinvia all'articolo 4 delle norme di partecipazione (disciplinare).

### **SEZIONE IV : PROCEDURA DI ASSEGNAZIONE**

**IV.1) Tipo di procedura:** procedura concorsuale ad evidenza pubblica. I soggetti interessati alla gara dovranno manifestare il proprio interesse entro 30 giorni dalla pubblicazione del presente bando mediante invio del modello di domanda di ammissione allegato al presente bando, l'offerta e la garanzia provvisoria. La domanda, l'offerta e la garanzia provvisoria dovranno pervenire all'Ufficio secondo le modalità indicate all'art. 7 delle norme di partecipazione (disciplinare).

**IV.2.) Criterio di aggiudicazione:** offerta economicamente più vantaggiosa in base ai seguenti criteri:

**a) Precedente esperienza .....** massimo punti 10  
[es. precedente esperienza di outsourcing per enti pubblici, in particolare per ambasciate o consolati]

**b) Infrastrutture messe a disposizione.. .....** massimo punti 20  
[es. raggiungibilità ed accessibilità con particolare riferimento alla vicinanza all'Ambasciata d'Italia al Il Cairo, al centro città e all'aeroporto del Il Cairo: qualità; dimensioni e localizzazione dei locali: disponibilità di un call center; qualità e contenuti del sito web; hardware disponibile, dispositivi e procedure per la sicurezza e la protezione delle persone, dei locali e delle strutture hardware]

**c) Organizzazione del servizio .....** massimo punti 20  
[es. "customer care"; normativa interna e misure anticorruzione; conoscenza del territorio: metodo di lavoro; orario di apertura e continuità del servizio; sicurezza e protezione dei dati: eventuali servizi aggiuntivi, in particolare per quanto riguarda la disponibilità ad esentare dalla tariffa per il servizio particolari categorie di utenti]

**d) Personale addetto.. .....** massimo punti 20  
[es. qualifiche del personale; presenza di personale con adeguata conoscenza della lingua italiana]

**e) Offerta economica (costo complessivo del servizio, in euro e IVA esclusa, richiesto nel capitolato tecnico per l'utenza senza eventuali costi di servizi opzionali facoltativi) .....** massimo punti 30

**IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice:** (n. gara) 6862698.

**IV.3.2) Condizioni per ottenere il capitolato tecnico d'oneri e la documentazione complementare:** termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti: 15/11/2017 ore 24. I documenti scaricati dal sito web non sono a pagamento.

**IV.3.3) Termine per il ricevimento delle offerte:** 22/11/2017 alle ore 12.

**IV.3.4) Apertura delle buste con le offerte:** avrà luogo presso l'Ambasciata d'Italia a Il Cairo il giorno 30/11/2017 alle ore 11.

**IV.3.5) Lingua utilizzabile per la presentazione delle offerte:** italiano o inglese.

**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:** 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

**IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte:** la seduta è pubblica e possono partecipare i rappresentanti legali dei concorrenti, ovvero i soggetti muniti di specifica delega conferita dai predetti rappresentanti legali.

## **SEZIONE V: INFORMAZIONI AGGIUNTIVE**

**V.1) Trattasi di concessione periodica: SI**

**V.2) Concessione connessa ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari: NO.**

**V.3) Concorrente unico:** in caso di presenza di un solo concorrente, l'Ufficio procederà all'aggiudicazione.

L'Ufficio potrà, comunque, decidere di non procedere all'aggiudicazione dell'appalto qualora nessuna delle offerte pervenute risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto e agli obiettivi del contratto.

### **V.4) Informazioni complementari:**

Le spese contrattuali sono a carico dell'aggiudicatario, incluse quelle della Commissione aggiudicatrice ed eventuali spese di consulenza.

Costituiscono parte integrante del presente bando e ad essi si fa espresso rinvio: il bando di gara; le norme di partecipazione (disciplinare); il modello di domanda di ammissione; il capitolato tecnico.

Tutta la suddetta documentazione è reperibile sul sito web [www.ambilcairo.esteri.it](http://www.ambilcairo.esteri.it)  
Informazioni e chiarimenti sugli atti di gara possono essere richiesti via e-mail all'indirizzo [amb.ilcairo@esteri.it](mailto:amb.ilcairo@esteri.it).

Informazioni e chiarimenti sugli atti di gara possono essere richiesti via e-mail all'indirizzo entro il 10/11/2017.

I quesiti, in forma anonima e le relative risposte saranno pubblicati sul sito internet non oltre cinque giorni prima dello scadere del termine per presentare l'offerta.

Responsabile unico del procedimento è il dott. Paolo Restuccia.

La Commissione giudicatrice sarà nominata dopo la scadenza dei termini per la presentazione delle offerte.

**V.5) Procedure di ricorso:** il foro competente per qualsiasi controversia tra l'Ufficio e l'Aggiudicatario è il Tribunale di Roma.

**V.6) DATA:** 8/10/2017.